
РЕАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКОЙ МОДЕЛИ ОБУЧЕНИЯ В УЧЕБНИКЕ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

А.С. Иванова, Н.И. Соболева

Кафедра русского языка № 4, кафедра русского языка № 1
Факультет РЯ и ОД
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Макля, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматриваются особенности учебника как жанра методической литературы, описываются особенности структуры и презентации материала в учебнике для элементарного и базового уровней довузовского этапа обучения.

Ключевые слова: учебник, обучение, русский язык как иностранный, уровень владения, речевая деятельность, упражнения, текст.

Основным направлением в деятельности научно-педагогических школ подготовительного факультета РУДН всегда являлся поиск оптимальных средств обучения иностранных студентов, разработка концепций учебников по русскому языку как иностранному и практическая реализация этих концепций в учебниках, учебных пособиях и методических комплексах для студентов-иностранцев.

Эта традиция сохраняется и в настоящее время. На факультете создаются новые поколения учебников и учебных пособий, отвечающих современным требованиям и условиям обучения. Задачей преподавателей русского языка как иностранного является формирование иноязычной коммуникативной компетенции учащегося в необходимом объеме, развитие общих компетенций, повышения уровня образования и развитие личности. В соответствии с этой задачей осуществляется отбор содержания, методов, средств обучения.

На современном этапе развития лингводидактики созданы и активно используются описания содержания обучения, соответствующие определенным уровням владения языком. Это «Образовательная программа по русскому языку как иностранному» [1], «Требования по русскому языку как иностранному (I сертификационный уровень, общее владение)» [2].

Описание каждого уровня владения РКИ отражает степень сформированности коммуникативной компетенции, достижение которой позволяет обучаемому решать прагматические задачи в ограниченном (неограниченном) круге ситуаций и тем общения с помощью лимитированного (нелимитированного) набора языковых средств. Основные параметры перечисленных документов нашли отражение в учебниках нового поколения, созданных на подготовительном факультете.

Коммуникативно-ориентированное обучение базируется на гипотетической модели речевого поведения иностранца в заданных ситуациях, адекватное представление которой дается в лингводидактических описаниях. В различных ситуациях общения и учебных ситуациях люди решают разнообразные жизненные задачи, которые могут иметь как языковой, так и неязыковой характер. Решение дан-

ных задач осуществляется в процессе речевой деятельности и требует от человека сформированности определенной коммуникативной компетенции.

Основная цель учебника по РКИ для I сертификационного уровня — это формирование умений в основных видах речевой деятельности на базе отобранных и методически организованных материалов, при усвоении которых у иностранных учащихся формируется определенный уровень владения русским языком, позволяющий им удовлетворять коммуникативные потребности при общении с носителями языка в определенных сферах общения.

Любой учебник (учебный комплекс) для лиц, изучающих русский язык как иностранный, принадлежит к разряду сверхсложных, системно-целостных, научно обоснованных и иногда даже художественных произведений. Авторам приходится учитывать множество политических, социальных, экономических, культурологических, лингводидактических, методических факторов.

Учебник должен быть востребован системой образования страны, он должен вооружать пользователя знаниями и формировать умения, необходимые для общения, знакомить их с жизнью, историей России, ее культурой, достижениями в области науки и техники.

Учебник должен облегчать для каждого обучаемого сам процесс овладения русским языком, быть интересным по содержанию, доступным по форме представления, удобным и простым для занятий по нему в аудитории и дома.

Создавая учебные комплексы и учебники, мы должны учитывать интересы трех групп пользователей: обучающихся, обучаемых и обучающих, т.е. тех, кто самостоятельно выполняет учебные действия, поэтому, представляя материалы в комплексе, нужно принять во внимание и сам характер процесса обучения. В нем отражаются и закономерности реального педагогического процесса, и уровень профессиональной подготовки преподавателей, и специфика этапа обучения, его организационные формы, и разный уровень обученности учащихся.

Учебный комплекс должен учить не только знаниям, но и многосложной, многокомпонентной речевой деятельности, а также «эмпирическим средствам (лексическим, фонетическим, грамматическим)» для осуществления этой деятельности. Внутренняя структура учебника направлена на поэтапное формирование умений, навыков и развитие видов речевой деятельности. Для этого используются различные виды упражнений (тренировочные и коммуникативные). Информационное содержание текстового наполнения отражает описанные в программе и требованиях темы и ситуации общения.

Эти принципы были учтены при создании учебника «Прогресс» [3; 4], который состоит из двух частей, каждая из которых соответствует элементарному и базовому этапам довузовского обучения. При создании данного учебного комплекса авторы учитывали интересы пользователя, т.е. иностранных учащихся, которые живут и учатся в условиях языковой среды и изучают язык с целью получения образования. Это требует от студентов умения вступать в коммуникацию с носителями языка, знакомиться с жизнью страны, ее культурой и еще, что тоже очень важно, активно осваивать язык избранной специальности, чтобы достигнуть уров-

ня профессиональной компетенции. Предлагая учащимся материалы учебника, преподавателям необходимо добиваться, чтобы учебный комплекс:

- приобщал студентов к «добыванию» знаний из материалов уроков,
- побуждал к активному использованию его в разных видах речевой деятельности,
- управлял формированием речевой деятельности,
- обеспечивал опоры для выполнения упражнений различной сложности,
- создавал возможности для развития навыков самоконтроля и самокоррекции.

Каждая часть комплекса «Прогресс» включает в себя темы и ситуации общения элементарного и базового уровня (с соответствующим расширением и наполнением) в сфере повседневного общения и социокультурной сфере. Лексический, текстовый материал, введение которого подкрепляется системой упражнений, позволяет иностранному учащемуся войти в новую языковую среду и решать ограниченный (в соответствии с уровнем) круг задач в процессе речевой деятельности.

Как показывает практика работы с иностранными студентами на этапе довузовской подготовки, в процессе обучения эффективно использовать естественную модель «от простого к сложному», от имитативных (тренировочных) упражнений к коммуникативным, творческим заданиям. Учитывая принцип стадийности формирования грамматических навыков, авторы использовали следующую схему работы над грамматическим материалом:

- презентация речевой модели на уровне осознания;
- материализация модели с помощью таблицы;
- упражнения на воспроизведение модели, отработка модели или грамматического явления с помощью различных заданий, упражнения на закрепление и автоматизацию навыков;
- обобщение введенного материала (рубрика «Это вы знаете»).

Таким образом, презентация грамматического материала в учебнике представляет собой предметную и последовательную многокомпонентную схему формирования языковой компетенции пользователя.

В первой части учебника ставится задача формирования грамматической компетенции, т.е. научить пониманию особенностей грамматики русского языка. Обучаемый должен понять, что изменение значения — это изменение формы. Во второй части учебника задача презентации грамматики изменяется, т.к. теперь важно научить осуществлять перенос уже изученных форм на новые ситуации общения.

Для формирования языковой компетенции в «Прогрессе» используются различные виды упражнений: имитативные, тренировочные, подстановочные, трансформационные, комбинационные и др.

Кроме этого, в структуру всех уроков (кроме повторительных) введена рубрика «Обобщаем и повторяем», которая позволяет также учитывать интересы учащихся, реализовать гибкий подход в обучении с учетом личностных особенностей студентов, менять стратегию и тактику преподавателя. Содержание раздела акцентирует основные грамматические трудности пройденного материала, поэтому может быть использовано как во время работы в классе, так и для самостоятельной индивидуальной работы студентов. Введение этого раздела позволяет реа-

лизовать гибкую модель обучения с учетом личных особенностей каждого обучаемого.

В каждом уроке есть также раздел «Это вы знаете», который обобщает грамматику и речевые модели урока. Такое повторение материала и, следовательно, осознание учащимися своей деятельности и своего продвижения вперед по уровню владения языком позволяет формировать навыки самоконтроля.

Текстотека учебника также учитывает уровень владения русским языком иностранными учащимися, отражает интересы их возрастной группы, а также культурные, исторические реалии страны изучаемого языка. Естественно, что степень адаптации текстов соотносится с уровнем владения языком. Тексты учебника элементарного уровня содержат грамматику, соответствующую пройденному в уроке материалу, а количество новых слов не превышает 7 — 9 новых единиц на страницу учебника. Значение новых слов можно понять по ситуации либо посмотреть в словаре.

На текстах первой части «Прогресса» идет формирование навыков в изучающем чтении.

Текстотека второй части учебника рассчитана на развитие навыков и умений в формировании чтения с общим охватом содержания, а также на обучение смены стратегий чтения в зависимости от установки преподавателя. Текстовый материал второй части содержит большое количество незнакомых слов, т.к. в задачу обучения на базовом уровне входит умение понять общее содержание прочитанного, не теряясь при встрече с незнакомыми словами. Содержание текстов учебника базового уровня поддерживает развитие темы, которая заявлена в каждом уроке. Жанры текстов достаточно разнообразны: информативные тексты, статьи из СМИ, рассказы российских писателей.

Иностранные студенты, впервые приехавшие в Россию для обучения на подготовительных отделениях вузов РФ, не могут быстро преодолеть языковой барьер, поэтому для них первым источником информации о стране изучаемого языка становится учебник, в тексты которого включено большое количество культурологических коннотатов.

Культурологически маркированные элементы используются в различных учебниках в двух реализациях: или как составная часть информативных, повествовательных текстов, или как своеобразный «наполнитель» грамматических упражнений. Например: «Я всегда смотрю новые спектакли в театре „Современник“».

Лингвокультурологические коннотаты, функционирующие в текстах учебного комплекса «Прогресс», можно сгруппировать по следующим параметрам:

- географические названия (Москва, Санкт-Петербург и Россия в целом);
- события в истории страны;
- роль личности в истории страны;
- название средств массовой информации;
- коннотаты, связанные с искусством (театр, кино, фестивали, праздники);
- коннотаты, связанные с литературой (названия журналов, книг, сказок, песен);
- бытовые коннотаты (названия денежных единиц, автомашин, самолетов, космических кораблей, спортивных команд).

Они встречаются как в общих массивах текстов, так и в качестве языкового наполнения упражнений. Акцентируя внимание на коннотатах «вне» грамматики, мы формируем определенный языковой фон, который помогает студенту-иностранцу преодолеть языковой барьер, входить в ситуации общения и решать различные коммуникативные задачи.

Практика использования учебного комплекса «Прогресс» в образовательном процессе показала, что он помогает решать задачи не только формирования речевой, лингвистической, прагматической и других видов компетенций, но и образовательные задачи, т.е. развитие личности человека через погружение его в другую культуру. Через учебник иностранцы знакомятся с русской культурой, учатся понимать страну, постигают национально-культурные, ментальные и речевые стереотипы. Благодаря этим знаниям они смогут правильно ориентироваться в ситуациях общения, реализуя коммуникативные намерения в соответствии с социальным статусом участников коммуникации, поскольку полная коммуникация возможна лишь тогда, когда учащийся овладевает не только языковыми средствами выражения информации, но и системой представлений о культуре, традициях, реалиях страны изучаемого языка в целом, которая позволит ему представить национальную «картину мира».

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Образовательная программа по русскому языку как иностранному. — М.: РУДН, 2000.
- [2] Требования по владению РКИ. Первый сертификационный уровень. Общее владение. — СПб.: Златоуст, 2006.
- [3] *Соболева Н.И., Волков С.У., Иванова А.С., Сучкова Г.А.* Прогресс. Элементарный уровень. — М.: РУДН, 2003.
- [4] *Соболева Н.И., Волков С.У., Иванова А.С.* Прогресс. Базовый уровень. — М.: РУДН, 2004.
- [5] *Арутюнов А.Р.* Конструирование и экспертиза учебника. — М., 1987.

REALISATION OF COMMUNICATIVE PRAGMATIC MODEL OF TEACHING IN THE TEXT-BOOK FOR FOREIGN STUDENTS

A.S. Ivanova, N.I. Soboleva

Russian Language Department № 4, Russian Language Department № 1
Faculty of Russian Language and Basic Sciences
Peoples' Friendship University of Russia
Miklucho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article is devoted to the analysis of text books peculiarities as a type of special literature for teaching. The authors analyze some methods of presenting of grammar, text material in the text-book for Russian as a foreign language for elementary and basic levels.

Key words: text book, Russian as a foreign language, level of language mastering, speaking skills, exercises, text.